

“一带一路”核心区建设下新疆翻译服务市场调查研究

张熠晨 吴倩

新疆大学外国语学院，新疆 乌鲁木齐 830046

摘要：新疆依托“一带一路”核心区建设深化，与沿线国家在经济、文化、科技等多领域合作持续拓展，催生翻译服务市场新机遇。伴随跨境交流频次增加及多语种服务需求攀升，翻译服务成为区域国际交往的关键支撑。通过系统调研翻译市场主体结构、业务领域分布及技术应用现状，解析当前市场供需特征与发展瓶颈。重点考察“一带一路”建设衍生出的专业翻译、本地化服务等新兴需求，结合数字化技术发展趋势，构建市场评估指标体系。建议加强多语种人才储备、搭建智能化翻译平台、完善行业标准体系，以翻译服务升级助力新疆在“一带一路”建设中发挥更显著的枢纽作用，实现经济社会高质量发展。

关键词：一带一路；新疆；翻译服务市场

1 引言

翻译服务市场指以语言转换为核心，涵盖笔译、口译、本地化等服务的商业生态。

作为一种支持跨语言政策沟通和民心相通的市场化服务体系，翻译服务市场的质量直接关系到国际合作的深度和效率。同时，作为“一带一路”核心区与中欧班列的重要枢纽，中国（新疆）自贸试验区建设对跨境贸易、数字经济等领域的翻译服务提出了更高标准的国际化要求。但是，当前的新疆翻译服务市场面临小语种人才短缺、技术与产业需求脱节等问题。对新疆翻译服务市场的供需关系和驱动机制进行研究分析，旨在以“三螺旋模型”理论为基础，为新疆翻译服务市场探索出一种具有地区特色的可持续发展模式，为新疆打造“一带一路”翻译服务高地提供理论支撑。

2 新疆翻译服务市场供需矛盾分析

2.1 需求侧

“一带一路”倡议提出 12 年来，作为丝绸之路经济带核心区的新疆，充分释放区位优势，实现从“通道经济”向“口岸经济”“产

业经济”的跨越式转型。这一进程促使新疆的翻译服务需求激增。

首先，“一带一路”相关政策的出台成为新疆翻译服务需求增长的关键引擎。《2025 年新疆维吾尔自治区政府工作报告》中做出了“加快高水平开放，积极打造亚欧黄金通道和向西开放桥头堡”的重要工作部署。阿拉山口铁路增建二线建设、别迭里口岸基础设施升级等跨国工程项目均涉及针对工程图纸、技术标准、招标文件等专业化翻译需求^[1]。“两国双园”“国别产业园”等机制创新需要配套跨语言的政策对接服务。“智慧口岸”建设亦对翻译服务提出时效化要求。

其次，国际经贸合作的持续增加是新疆翻译服务需求增长的最主要动力。2024 年，新疆外贸进出口总值达 4351.1 亿元，同比增长 21.8%，与中亚五国贸易额占比 67.9%。阿拉山口、霍尔果斯口岸成为亚欧黄金通道的核心枢纽，中欧班列通行量突破 1.64 万列，占全国一半以上，各类出口产品均需适配俄语、哈萨克语等多语种标签；自贸试验区新增企业 8500 余家，一系列经贸合作项目需配套商务

谈判、跨境支付、知识产权保护等场景的翻译服务,以上趋势更加凸显复合型翻译人才的重要性。

最后,文化交流活动的蓬勃发展成为新疆翻译服务需求增长的“润滑剂”。第八届中国—亚欧博览会签约金额 6155.52 亿元,同声传译、展品解说等多语种翻译服务供不应求^[2]。以“新疆文旅资源海外推介活动”为例,当地时间 4 月 11 日在巴黎中国文化中心成功举办的“2025‘新疆是个好地方’——新疆文旅资源海外推广活动”通过旅游推介、非遗展示、图片展览和文艺演出等丰富内容,向国际观众展现了一个真实立体的新疆。翻译服务工作者必须突破字面直译,实现文化符号的跨语境转化,才能增进国际社会对新疆的正面认知,向世界展现开放自信的新疆形象。

2.2 供给侧

新疆对外开放交流合作日益频繁,翻译服务需求也随之不断增长,但本地翻译服务供给面临着诸多问题,制约了跨区域合作的广度和跨文化交流的深度。

首先,高质量人才短缺,尤其是兼具语言能力与专业背景的复合型译员更加稀缺。杜文(2019)指出,高校翻译人才培养目标与市场需求脱节是核心矛盾。现有教育体系偏重通用语种(如英语、俄语),但实战化教学不足,毕业生难以适应“专业+语言”双技能需求。俄语作为中亚区域通用语,翻译服务需求激增,但具备相应文化沟通能力的高端翻译人才不足。区域性的小语种人才短缺,以哈萨克语为例,根据 2021 年哈萨克斯坦人口普查结果显示:作为哈萨克斯坦的第一官方语言,该国 80.1% 的公民掌握哈萨克语。但是,新疆全区目前仅石河子大学一所高校开设了该语言专业,难以覆盖本地区对外开放交流的新增翻译需求。

其次,翻译技术应用不够成熟,特别是缺乏针对特定文化、特定领域的翻译技术。根据

马功文(2022)对铜陵市翻译服务市场的调查,技术应用滞后是地方翻译市场供应不足的原因之一。新疆本地翻译服务商对人工智能技术应用处于初级阶段,常用的翻译工具包括百度翻译、谷歌翻译、“科大讯飞翻译机”等,而这些工具多为即时性翻译,虽然可以保证翻译速度,但缺乏数据分析、存储和训练的能力,导致长期性、连续性翻译工作效率低下,特定词句译法不同,准确性低。部分企业虽引入技术水平较高的翻译记忆库(如 CAT 工具),但缺乏具备跨文化知识的信息校对人员,容易导致错误翻译持续存在^[3]。

最后,翻译服务供给主体分布零散,质量参差不齐。新疆翻译服务的市场供给主体包括个人译者、翻译公司、翻译服务机构等,非市场主体主要为官方和公共机构等。以中小型翻译公司和个人译者为主要主体的供给结构,令翻译服务产品质量难以标准化。以中国—亚欧博览会为例,其翻译服务一般会外包给北京和上海的翻译公司,此外也会有一些高校外语教师和学生,以及部分个人译者参与,然而其中大部分译者并没有经过任何口译的专业训练,也没有外事礼仪方面的知识和培训,甚至没有任何展会工作经验。一方面,成本控制、低价竞争策略等商业行为易使市场化主体的翻译结果准确性不足,文化误译问题频发。另一方面,资质认证与信用评价机制不够健全,监管体系松散,则易致官方机构公共服务领域的信誉度受损。

2.3 供需矛盾特点

新疆翻译服务市场的供需状况总体呈现供不应求的特点,具体表现为结构性失衡、技术性滞后与标准化缺失三重矛盾的交织。其一,需求侧专业化升级与供给侧的人才结构错位:政策驱动下的跨境基建、自贸区合作催生大量法律、能源等领域的“专业+语言”复合型翻译需求,但本地缺乏高质量复合型翻译工作者,高校培养体系仍以通用语种为主,实战化训练

不足,区域性小语种人才供给无法覆盖新增需求。其二,即时性场景需求与技术应用低效矛盾突出:中欧班列通关、跨境电商客服等场景要求实时翻译能力,但本地翻译技术覆盖率较低,通用 AI 工具缺乏行业术语库定制能力^[4]。其三,标准化服务需求与零散化供给冲突加剧:重大国际合作工程、交流平台、文化互动等项目需要高质量文化适配性翻译服务,但市场以中小公司和个人译者为主,翻译服务产品质量参差不齐。这种供需矛盾本质上是新疆开放战略提速与翻译服务水平滞后之间的矛盾。

3 “一带一路”战略对翻译服务市场的驱动机制

普遍性寓于特殊性之中。因而探索“一带一路”核心区建设背景下新疆翻译服务市场的可持续发展模式,需先认识“一带一路”战略对我国翻译服务市场的驱动机制。如果脱离整体驱动逻辑,就难以厘清地方市场与国家战略的协同关系。

3.1 政策驱动

“一带一路”战略提出至今,沿线已有 60 多个国家,涵盖近 80 种官方语言。国家为此通过多项政策强调“语言先行”的重要意义,这突出了翻译服务在跨国合作中的战略地位。一方面,国家积极推动翻译服务规范化、普及化,出台《翻译服务规范》等文件,强化翻译质量认证体系,推动中国翻译服务与国际标准接轨,通过税收优惠、资金扶持等措施鼓励翻译机构参与国际合作。另一方面,重视复合型、复语型、国际化人才培养,回应我国扩大对外开放和“一带一路”建设的形势需要。为推动建立小语种人才培养新格局,针对国家战略培养更多国际化人才,国家发展和改革委员会联合北京外国语大学等高校开展小语种人才培养培训。增强国内翻译机构的国际竞争力,我国翻译服务的海外认可度正在逐步提高。

3.2 项目驱动

自“一带一路”战略提出以来,中国的国际合作项目呈现出全方位、多层次、宽领域的发展趋势,在基础设施建设、贸易投资、绿色发展、科技创新、文化交流等领域取得显著进展,并不断拓展合作模式与区域范围。企业对外直接投资和工程承包项目显著增加,个性化、专业化的翻译需求不断增长,推动相关领域的翻译市场规模不断扩大。国际贸易、投资、合作经营等商务活动的繁荣,进一步拉动了对口译服务的需求。徐梅(2017)认为,口译工作者作为国际经贸往来双方沟通的桥梁纽带,在双方往来过程中发挥着举足轻重的作用,可直接影响到贸易谈判的结果。据商务部统计,2022 年,“一带一路”沿线国家的文化产品出口总额突破 100 亿美元,同比增长 35%。这种繁荣促使文化作品、书籍、影视剧等领域的翻译需求大幅增长。文化输出项目要求翻译结果本土化、精确化,事实上是对翻译工作者的跨文化交际能力提出了更高要求^[5]。

3.3 科技驱动

近年来,以人工智能、大数据、“云计算”为代表的前沿技术应用显著降低了翻译成本,尤其在实时翻译和大规模文本处理中表现突出,人工译员则转向审核校对与文化移情等高端服务。得益于机器翻译技术的规模化应用,在线翻译平台可通过整合全球译员资源与语料库,实现了跨区域协同翻译能力的升级,有效支撑了多语种文档的同步处理需求。在专业垂直领域,技术个性化趋势显著增强,法律、医学等领域构建专业术语词库,翻译效率和准确性得到显著提升,翻译成本降低的同时提高了用户满意度。这些前沿技术的融合应用,为翻译服务市场提供了新的增长点。

4 构建“三螺旋”发展模式

基于分析在知识经济时代政府、产业和大学之间新型互动关系的“三螺旋模型”理论,新疆可构建“政策—人才—产业”联动机制,

形成可持续的翻译服务发展模式。政府主导政策与资源整合，高校提供专业化人才培养，企业推动技术应用与市场反馈，形成“制度供给、知识生产、市场需求”的良性循环。

4.1 制度螺旋

政府需发挥政策引导和资源整合作用，通过顶层设计推动翻译服务市场与开放战略深度融合。政策引导方面，可根据两个原则：第一是标准化，如针对翻译服务行业制定专门规章、建立多语种翻译服务示范工程、制定区域翻译服务企业认证标准、建立跨境翻译服务认证体系等。第二是普及化，如推动翻译服务纳入关键基础设施、要求国际平台项目配备专业翻译服务或翻译服务需求清单、将翻译服务纳入自贸区建设考核指标等。资源整合方面，需重视平台作用。一方面，可联合高校建立多语种研究机构，聚焦地区翻译服务市场的数据化与人工智能翻译技术在多语种应用中的改进，研发本地化的翻译服务模型，从而提升地区翻译服务的科技含量；另一方面，可联合企业搭建多语种翻译服务平台，利用市场导向优势，为不同国际合作对象的各类国际合作项目及时配给对应的翻译服务支持，从而吸引国内外翻译服务企业集聚，形成规模化效应。

4.2 知识螺旋

高校需围绕区域开放需求，培养可适应不同情境的复合型翻译人才，推进本地化、垂直化的智能翻译技术研发，为翻译服务市场提供智力支撑与科技赋能。刘桂芳和杨玲（2019）基于合肥市翻译市场的需求分析，主张以行业需求为导向优化课程设置。陶琳（2021）提出的“产学研融合”培养模式也为新疆高校提供了重要参考。有鉴于此，新疆高校可采用“复合型课程体系+实战化教学情景”模式，通过企业及时反馈行业需求，一方面，开设“语言+专业”交叉学科专业课程，培养复合型翻译人才；另一方面，与外贸企业共建实训项目，

将实战化的真实情境融入教学。本地化方面，可充分发挥新疆地缘优势，针对中亚五国语言及区域性语言（阿拉伯语、波斯语等）设立语言特训班，增加小语种人才储备；依托新兴区域国别研究成果，编制手册、工具书等辅助材料，减少跨文化交流中的语义误读与认知偏差。垂直化方面，可聚焦“一带一路”相关重大国际合作项目，建设垂直领域语言库，提供标准化的翻译服务支持，开发相关术语数据库与智能翻译系统，助力完善文件、文书、材料翻译等涉及多领域的垂直领域服务。

4.3 产业螺旋

翻译服务企业需以市场需求为导向，通过技术迭代与服务升级，构建“专业化+场景化+数字化”的产业生态。专业化方面，可围绕重大国际合作项目，推出配套翻译服务，提供工程图纸翻译、跨境劳工语言培训、国际标书本地化等全链条服务。针对跨境电商、跨境物流等新业态开发对应翻译服务，抢占数字贸易的翻译服务高地。组建精通相关专业术语的翻译团队，为法律文书、商务合同等重要材料提供高水平翻译服务等。场景化方面，可将“AI翻译+人工校对”混合系统应用于文件审核场景，提高文件处理效率。将多语种解说、实时语音翻译、跨文化交际辅助功能运用于文化交流活动，增进交流互动体验等。将区块链技术应用用于跨境合同、协定、协议等关键文件存证，实现全程可追溯。数字化方面，可在物流、金融、IT企业等行业间形成技术合作，共同开发多行业+多语种调度系统、翻译接口等集成化方案。通过电商平台数据分析各种商品在相关市场中的热门搜索关键词，针对性优化多语种翻译+SEO策略等。

4.4 “三螺旋”协同效应

通过制度、知识、产业“三螺旋”的深度耦合，可在新疆翻译服务市场形成具有本地特色的协同效应，构建“政府引导、教学支撑、

市场驱动”三位一体的发展格局。具体而言，政府通过制定专项扶持政策 and 建立翻译产业联盟，发挥政策引导和资源整合作用，推动企业服务升级与高校学科改革；高校依托产学研合作平台，产出的复合型翻译人才和智能翻译技术，形成知识创新与产业需求的精准对接；企业立足“一带一路”核心区和新疆自贸区建设机遇，以市场需求为导向构建产业生态，通过技术创新成果反哺政策体系优化与高校课程体系重构。最终形成“以开放战略激活翻译服务需求，以市场需求驱动知识生产，以知识创新提升产业迭代”的可持续发展良性循环，实现翻译服务能力建设与区域经济发展的同频共振。

5 结语

关于地区翻译服务市场的既有研究多聚焦于东部发达地区，对新疆等边疆区域的翻译服务市场关注不足，未涉及边疆地区技术基础设施薄弱的现实挑战，尤其缺乏对构建地区翻译服务市场可持续发展模式的探讨。研究在揭示新疆翻译服务市场供需结构性矛盾和分析“一带一路”战略对翻译服务市场驱动作用的基础上，以“三螺旋模型”理论为基础，提出了具有区域特色的“政策—人才—产业”协同发展路径。

新疆的特殊区位赋予其翻译服务市场双

重使命：既要支撑跨境贸易、工程建设等经济合作的“硬件作用”，也要承担文化传播、民心相通的“软件作用”。这种双重属性要求翻译服务必须兼顾专业精准性与文化适配性，而当前小语种人才断层与技术应用滞后正成为制约区域开放效能的关键瓶颈。“三螺旋”协同机制为解决这一困境提供了方法论支撑：政府通过政策引导与资源整合，可加速翻译服务标准化、普及化与翻译服务资源的整合；高校针对复合型人才培养目标，可填补高质量翻译人才缺口；企业基于市场需求推动技术迭代与服务升级，可构建专业化、场景化、数字化的良好市场前景。

研究预期，随着新疆自贸试验区建设深入推进，翻译服务市场将呈现三大转型趋势：一是服务内容从单一语言转换向“翻译+咨询”的增值服务延伸；二是技术应用从通用工具依赖向个性化解决方案升级；三是人才结构从通用语种主导向复合型、复语型人才共同竞争的多元化转型。在“三螺旋”模型的运转下，新疆有望培育出集“制度保障、知识支撑、技术赋能”于一体的翻译服务良好市场生态，这不仅能够提升国际合作的沟通效率，更可以运用跨文化交际能力消除不同文化间的认知偏差与隔阂，为“一带一路”核心区建设持续注入多元文化活力。

参考文献

- [1] 杜文. 河南省翻译人才供求情况及对策研究[J]. 英语广场, 2019, (11): 48-49.
- [2] 马功文. 铜陵市翻译服务市场现状及对策研究[J]. 皖西学院学报, 2022, 38(04): 137-140+156.
- [3] 刘桂芳, 杨玲. 基于市场需求分析的高校翻译人才培养模式研究[J]. 合肥学院学报(综合版), 2019, 36(06): 110-115.
- [4] 徐梅, 邓皓东. “一带一路”背景下新疆经贸俄语口译人才的培养[J]. 牡丹江教育学院学报, 2017, (05): 39-40+64.
- [5] 陶琳. “一带一路”背景下广西专门用途英语翻译人才培养路径研究[J]. 科技视界, 2021, (35): 164-167.

本文系：2024 年度新疆大学校级创新训练计划项目“‘一带一路’核心区建设下新疆翻译服务市场调查研究”（项目编号：XJU-SRT-24116）的研究成果。